

彼得启示录

简介

《彼得启示录》在最初数个世纪的基督教十分流行，为基督徒广泛使用，界乎正典与非正典之间。就启示文学而论，此作品受欢迎程度仅次于正典中的约翰启示录。穆拉多利残本和《尼斯科的行数表》都把此作归为「备受争议的文本」，但亚历山太的革利免则接纳此作为正典。「优西比乌《教会历史》6. 14. 1」

《彼得启示录》的原初文本已失存，现存的埃提阿伯语文本和希腊语文本〔押免残篇〕有很大差别〈见以下的翻译〉。希腊语的残篇源于第八至九世纪，只包含了整体文献的一半；埃提阿伯语的文本篇幅则较长，大致等同原初文本的篇幅，因《尼斯科的行数表》谈及此作一共长达三百行，而清山抄本则谈及此作长达三百七十行。此外，由于所有古代作品所引述的都是源自埃提阿伯语译本的，可见此译本比希腊语译本较接近原作。

此著作是十分早期的作品，安提阿的提阿非罗〈约公元 180 年〉间接提到押免残篇的第 15 节，而埃提阿伯语译本的第 3 章，引述了以斯拉四书 8 章 44、47 节〈约公元 100 年〉，这就表明 此作的写作日期不可能早于公元 100 年。而亚历山太的革利免则把《彼得启示录》连同其它备受争议的文本〈如《犹大书》和其它普通书信〉视为正典〔优西比乌《教会历史》〈6. 14. 1〉〕，故此，这著作理当跟这些备受争议的文本同期，大多数学者皆倾向认为其写作日期为第二世纪首五十年。

《彼得启示录》是最早期详细描述地狱的酷刑和天堂的乐园的基督教典外文献。正如马太福音 24 章一样，《彼得启示录》也是以耶稣的门徒问及有关末时之事开始。于是，耶稣就警告彼得，末时将有敌基督，及误导人入歧途的人〈第 1 至 2 章〉，以及将来的审判〈第 3 至 5 章〉。然后在大部分篇幅中，耶稣就向彼得描述作恶者在地狱所受的永刑，绘声绘影，十分可怖，目的是警告犯罪和叛教的人〈第 5 章〉。另一方面，第 13 至 16 章则描述义人将承受的荣耀和产业。故此，这著作有双重目的，就是要警告人犯罪和叛教的结局，以及鼓励上帝的子民坚忠和保持圣洁。至于释经方面，第三章把马太福音 24 章 32 节中的无花果树诠释为以色列家，且把启示录 11 章 3 至 4 节的两个见证人诠释为以诺和以利亚。

文本

1 当他在橄榄山上坐着，属他的来到他跟前，我们各自向他恳求又乞求他说：「请告诉我们，你再来和世界未了的事有何预兆，好让我们知道，并将你再来的时间记下，教导我们的后人〈或：我们要向他们宣讲你福音的话，并安置他们在你的教会中〉好使他们听到这些事后，谨慎记下你再来的时间。」我们的主回答说：「你们要谨慎，免得有人迷惑你们，也免得你们疑惑，并事奉别的神。将来有好些人来冒我的名说：『我是基督。』不要相信他们，也不要靠近他们。因为神子到来并不显明，犹如闪电，从东边发出，直到西边，我将在荣耀中驾着天上的云降临，并有万军相随；我将在荣耀中到来，有我的十字架在我面前，发出的光比太阳还要强七倍，我便在荣耀中与我所有

的圣徒天使到来。那时我父为我加冕，好叫我审判活人死人，并要照各人的行为报应各人。

2 而你们，你们可以从无花果树学个比方：当嫩枝生出，老枝发芽的时候，世界便到了末日。」我，彼得，回答他说：「请给我解释无花果树的事，又我们应该怎样理解这个比喻；因为无花果树的一生，都会抽条发芽，〈并〉为 主人年年结出果子。〈那么〉无花果树的比喻有何含义？我们并不知晓。」——主人回答我说：「难道你不知道无花果树指的是以色列家？这好比一个人在园中栽种了一棵无花果树，却没有结出果子；他寻找果子六年，但却找不到，但对管园的人说：「将无花果树连根拔起，免得我们一无所获。」园丁便对上帝说：「我们你的仆人，希望清理它〈的野草〉，并在周围掘开土，用水浇灌。若它仍不结果子，我们便立即从园中把它的根除去，在它的位置另栽新树。」难道你仍未能领悟，无花果树是指以色列家？我实在告诉你们，当它的树枝最终长出芽时，假基督便会到来，唤起人们的希望〈说〉：『我是基督，来到世上。』当他们看见他〈假弥赛亚〉所行的恶事，便转而追随这些恶事，并拒绝相信我们先祖赞美的那一位，就是他们钉死在十字架上的第一位基督，因此罪大恶极。但这个迷惑人的不是基督，他们拒绝相信他时，他使用剑杀人，将有很多殉道者。之后无花果树的树枝，即以色列家，便会抽芽，在他手下将有很多殉道者：他们将被杀害，成为殉道者。以诺及以利亚将被 来教导他们，指出这就是那必要来到世界，并行出许多神迹奇事，迷惑众人的迷惑者。因此，那些遭他的手杀害的人，将成为殉道者，算为那些一生取悦神，

公义正直的殉道者。」

3 他又向我显示他右手中所有〈人〉的灵魂，以及在他右掌上有末日将应验的景象；还有义人和罪人如何分开，那些内心正直的人将会如何，以及作恶者如何永远被铲除。我们又看见罪人如何在极度痛苦悲伤中哭泣的情景，直至所有亲眼看见这景象的人，不论义人、天使或他自己，都泪流满面。我于是问他说：「主，容许我就这些罪人向你发言：『他们不生在上世倒好。』」救主回答说：『啊，彼得，你为何这样说：『他们不生在上世倒好？』你竟抵抗上帝，对于那些按他形象受造的人，你所怀的同情心不及他，因为他创造了他们，在他们还是无有的时候创造了他们〈把他们从虚无变成实有〉。由于你已看见罪人在末日遭遇的哀伤，你的心因此就难过；但我要向你显示他们曾干犯至高者的作为。

4 现在请看，在末日，当上帝的日子到来时，他们所要经历的一切。在神审判的日子，世人将从东方到西方，聚集到我永生父面前，他将命令地狱打开钢棚，交出其中的一切。他又将命飞禽走兽交出牲们曾吞噬过的血肉，因为他要人〈再次〉显现；对上帝来说，没有可朽坏的事物，也没有不可成就的事，因为一切皆他所有。凭着上帝的话语，一切的事在审决的日子〈在审判的日子〉〈成就〉，当他创造世界，命令其中的一切，所有事情便发生，一切便成就到——在末日亦然；因为在上帝凡事都能，他在经上说：「人子呵，你向这些骸骨发预言，向骨头说话——一骨与骨在关节上联接，在其上要有筋、神经、肌肉，以及皮和毛发。」因着上帝的命令，伟大的乌利尔将交出头与

灵，上帝已命定，他在审判之日审判从死里复活的人。想想看，种在地里的小麦子粒。人将枯干了没有生命的东西种〈他们〉在地里；他们便重新活过来，结出果子，地又履行交托给它的诺言交出〈他们〉。而这死了又活过来〈犹如种子种在地里又再回复生命〉的是人。上帝岂不更要在审决的日子，复活相信他，蒙他拣选，而〈大地〉也是为他们而造的人；在审决的日子，大地将交出这一切；因为地与他们一同受审判，还有与地一起的天。

5 这些事将在审判那些背弃神信仰及犯了罪的人的日子发生：熊熊的烈火将失去控制，到处燃烧；昏昧黑暗涌现，遮蔽笼罩整个世界，大水变成燃烧着的煤海，在其内〈大地？〉的一切将要焚烧，海水变成一片火海；在天堂之下，将有无法熄灭的烈火，因着审判的愤怒到处流窜。星宿将为烈焰熔化，如同不曾被创造过一样，天因为缺水而不再牢固，如同不曾被创造过一样。天上再没有闪电，闪电又因着其魅力使世界惊慌〈可能是：天堂将变成闪电，闪电使世界惊慌〉。尸体的灵将与这些事物一样，在上帝的命令下，化成火焰。当所有的创造都溶化，在东方的人将逃往西方，〈在西方的人〉则逃往东方；那些在南方的人将逃往北方，在〈北方的人则逃往〉南方，到处都有愤怒可怖的火焰，袭击他们；无法熄灭的火焰将驱使他们、带他们来到愤怒的审判前，处身于一道永不熄灭的火河中，火河流着烈焰，当它的波浪一个接一个沸腾着，在人子中间有很多哀哭切齿。

6 所有的人将看见我如何乘着永恒照耀的云彩来到，以及上帝的天使将与我在天父的右边，同坐在我荣耀的宝座上。他将冠冕加在

我的头上，列国看见就都为自己的国哀哭。他将命令他们进入火河，同时各人所行的事都映现眼前。各人按自己的行为得报应。那些蒙拣选而又行善的人，将来到我面前，不会看见烈火吞灭的死亡。但邪恶的受造物、罪人及伪善者，将站在永远不逝去的黑暗深渊中，他们的惩罚就是火，天使将他们的罪带到他们面前，并为他们预备一处地方，按照他们的过犯，在那里永远受罚。上帝的天使乌利尔带来那些在洪水中灭亡的罪人的灵魂，以及所有寄居在偶像中，在一切铸造的像，在所有的爱及绘画中的灵魂，还有那些住在山上及石头中、在路边的，〈他们〉被人称作神的灵魂：他们将与众物〈即他们寄居之物〉同被永火焚烧。当他们及他们的居处都被摧毁后，他们将受永罚。

埃提阿伯语

7 于是有男女来到为他们所预备的地方。他们曾用舌头毁谤义人所行的道，因此被吊着舌头 悬起来，并有永不止熄的火在他们下面延展……

看，又有另一处地方：这是一个大坑，满是背弃公义的人，惩罚的天使到来视察〈他们〉，并在他们身上燃起惩罚之火。又有两个女人，她们被吊着颈项和头发高悬，又被投入坑中，这些女人辫头发不是为了仪容，而是为了淫乱，好诱使男人的灵魂灭亡。与她们同睡犯奸淫的男人，在那火烧之地，被吊着大腿高悬，他们彼此说：「我们从不知道竟要永远承受这种酷刑。」

杀人者及那些与他们一伙的人，都被投到火中，身处充满毒兽的地方，受到无尽的折磨，痛苦难堪，身上的虫密布，犹如黑云。天使

以斯拉尔将被杀害者的灵魂带来，他们将看到那些杀害〈他们的人所受的〉苦，并彼此相告：「神的审判是正义公平的。因为我们早已听见，但不相信会来到这个永远审判之地。」

8 在这火焰附近，有一个巨大而极深的坑，有从四面八方的东西流入：审判，可怖的东西和污秽物。女人〈被这些东西〉浸至颈项，饱受痛苦的惩罚。她们都曾堕胎，毁灭上帝创造的工作。在她们对面，是另一处地方，那边的小孩也是活着的，他们坐着，向上帝呼喊。从这些小孩身上发出闪电，刺穿那些因通奸而招至灭亡的人的双眼。其它男女，赤身露体站在她们上方，他们的儿女则站在对面一处充满欢乐的地方。他们因自己的父母，向神叹息、呼喊：「这就是那些忽略、诅咒和违反你诫命的人。他们杀害我们，诅咒那创造〈我们〉的天使及把我们悬起，不让我们看见你命定给人人的光明。」从母亲乳房流出的乳汁，一流出便凝结，发出恶臭，从中有食肉的野兽出来，转而无休止地折磨她们及她们的丈夫，因为他们揖弃神的诫命，杀害自己的儿女。这些小孩将交给天使坦拉高斯，那些杀害他们的人，将永远受苦，因为这是神的旨意。」

9 愤怒天使以斯拉尔带来半身被焚的男女，把他们投到一处黑暗的地方，人类的地狱之中；愤怒之灵用尽一切责罚的方法，责罚他们，又有一条永不休眠的虫噬咬他们的内脏，这些都是迫害和背叛我义人的人。

在那些仍活着的人近旁，有男女咀嚼自己的舌头，他们被火红烙铁折磨，烧他们的双眼，这是那些毁谤者及怀疑我公义的人。

其它〈男〉女则〈干出〉欺诈的事，被切去双唇，有火进入他们口中和内脏。〈这是那些〉藉谎言杀害殉道者的人。

在他们附近，有另一处地方，石上有一道火柱，柱子比剑锋利——男女都穿着破布和肮脏的外衣，他们被投在其上，要受的审判是永无止息的折磨，这些人恃着财势，做出在上帝眼中……藐视寡妇及〈带着〉孤儿的妇女的事。

10 又在附近另外一处地方，满布污物，他们把男女投进高可及膝的污物中。这些都是放高利贷的人。

又有其它男女，从高处冲下，然后又跑回，并有恶魔驱策他们。这些都是拜偶像的人，这些偶像驱使他们到了智穷技拙的地步〈山坡？〉，他们便纵身跳下。他们不断这样做，永远受折磨。这些人曾割下自己的肉，像人的使徒那样，以及与他们一起的女人……沾污自己，彼此像女人一样相待的男人。在他们旁边……〈这字无法翻译〉，及在他们之下，天使以斯拉尔预备了一处大火熊熊的地方，所有用金、银制造的偶像，所有偶像，人手所作的，以及那些像猫和狮子、爬行动物及野兽的像，还有那些造像的男女，将被火炼锁着。他们因为面前的的邪恶〈偶像〉，将受到责罚，而这是他们永远的审判。在他们附近，又有其它男女，在审判之火中焚烧，永远受折磨。这些都是曾经摒弃上帝的诫命，追随……〈不详的字〉魔鬼的人。

11 又在另一处极高的地方……〈部分文字难以理解〉，男女失足绊倒，滚下恐惧所在之处，当〈火焰〉正要扑来，他们又再攀上高处，然后再跌倒，继续滚下，他们将永远受此惩罚。这些都是不尊重

父母，随己意离弃他们的人，因此，他们将受到永罚。此外，天使以斯拉尔又带来儿童及少女，让他们看那些受罚的人。他们将受到痛苦的惩罚，被高高悬起，而且身上有不少由食肉鸟造成的伤口。这都是那些对自己的罪不知愧悔，不顺服父母，不听从先祖教诲，也不尊重长辈的人。在他们旁边的少女，以黑暗作衣饰，她们将受到重罚，身上的肉被撕成碎片，这都是未能在婚前保持贞操的人；她们的惩罚就是感受到这些折磨。

又有其它男女，不断咀嚼自己的舌头，并饱受永火的折磨，这都是不肯顺服主人的奴隶，这就是他们永远的判决。

12 在峭壁附近，是一处充满烈焰的地方，在那里站着的人，曾用自己的双手，塑造偶像代替神。在这刑罚的附近，是又盲又哑的男女，他们身穿白衣，紧挤在一起，跌进无法熄灭的煤火中，这些人在施舍时说：『我们在上帝面前都是义人』，但他们从来没有奋力追求公义。

上帝的天使以斯拉尔让他们从火中出来，开始举行审判，以下就是他们的审判。〈有〉一股火焰扑来，所有审判〈即：所有受审判的人〉都卷进火流中，乌利尔把他们放在〈那甚至〉，那里有火轮，男女因着火轮旋转的力量，都悬在轮上。那些在坑中的人则被火烧，这些都是行邪术的男女，不论判决如何，这些轮都有无限的火。

13 于是天使带来我的选民和义人，他们在所有公义的事上都是完全的。天使用双手承托他们，他们都穿上永生的外衣。当他处罚时，他们将在憎恨他们的人身上看到心所愿的。各人将按他的作为而

〈受〉永远的痛苦，所有在痛苦中的人将同声说：「请怜悯我们，我们现在方知上帝的审判，他在以前曾向我们宣示，但我们没有相信。」天使塔提罗高斯[即：他鲁乔斯]将前来，并以更大的苦楚责罚他们，对他们说：「你们是否只在没有悔改的机会，以及再没有生命的时候，才知悔改吗？」所有的人将会说：「上帝的审判是公义的，因我们已听到和认识到，他的审判的公正的，因为我们都是按照自己的行为受罚。」

14 于是我在称作阿尼斯利斯利雅「即：伊利斯终姆的阿克罗斯雅〈即：阿凯鲁斯阿〉的地方，赋予我的选民和义人曾向我乞求的洗礼和救恩。他们将要给义人以鲜花作装饰，而我将去……我将与他们一同喜乐。我将使万民进入我永远的国度，并向他们显示我叫他们盼望的永恒的实体，就是我和我的天父。我向你，彼得，说出这些话，使你知道。你要出发前往西方的城市，在我将告诉你的葡萄园中……藉着我无罪的儿子的手，他的工作……毁灭将被圣化。但你们在希望中蒙拣选，这是我曾给予你们的希望。以平安将我的福音传遍世界！因我话语的源头，生命的盼望，将有喜乐，而世界将会在倏忽之间消失。

埃提阿伯语

15 我主耶稣基督，我的王对我说：「让我们上圣山去。」于是他的门徒与他同往祷告。

看，那里有两个人，我们无法我们直视他们的面容，因有一道光从他们身上发出，比太阳还要耀目，他们的服饰同样发出亮光，无法

形容，世上没有任何事物足与他们相比。其温柔处……口舌无法表达他们的形体之美，因为他们的容貌实在美妙，叫人惊叹。而另一人，我得说，是伟大的，他的外貌比冰雹〈结晶〉还要晶亮，发出光辉。玫瑰花与他的外貌和身体的容色相似……他的头。在他的肩膀和他们的额前有一个甘松冠，其上交织着美丽的花朵；他的头发犹如水中映现的彩。他的面容清秀，他又以各种饰物装饰，我们忽然看见他们，不禁为之称奇。

16 我走近上帝耶稣基督面前，对他说：「我主，这是谁」他对我说：「这是摩西和以利亚。」我便对他说：「〈那么〉亚伯拉罕、艾萨克、雅各布及其它公义的先祖〈在那里〉？」

他向我们显示一个宽广开放的花园，〈当中〉满是佳甜美果，满是香料的香气。它的香气使人愉悦，芬芳甚达于我们。在那里……我看见很多果子。

我主我的上帝耶稣基督对我说：「你已看见历代先祖的同伴？为我的义的缘故受逼迫的人，将如同那些已安息的先祖一样，同样获得尊崇和荣耀。」

〈我心怀喜乐，而且相信〉和了解与在我主耶稣基督书中的事。我便对他说：「我主，你愿意我在这里建造三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚吗？」他愤怒地对我说：「撒旦与你争战，使你变得蒙昧无知，今世的美事要把你征服。你的双目必要开启，你的双耳必不再堵塞……天父为我和蒙拣选的人所造的帐棚，并非人手所建造的。」我们看见〈它〉充满喜乐。

17 看，忽然有声音在天上说：「这是我的爱子我所喜悦的，还有我的诚命。……在我们众人头上，有一团巨大而洁白无比的云，将我主、摩西和以利亚载走，我颤惧不已，我们举目看见九重天打开，有血肉的人出来迎接我主、摩西和以利亚，进入第三重天。而经上所述的世界都已实现了：这个世界寻找他，也寻找雅各布的上帝的面。天上出现极大的恐惧和极大的困惑；众天使聚在一起，以致应验经上的话：你们这些君王，快打开众城门！之后，打开的天给关闭。我们祷告后下山，都赞美上帝，他在天上生命册写下义人的名字。